

Prière de carême Passionsgebet

04.04.2020

Mit Begegnungsgeschichten aus der Bibel
Avec des histoires bibliques qui parlent de rencontres

Eingangswort / Parole d'ouverture

Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus,
die Liebe Gottes
und die Gemeinschaft des Heiligen Geistes sei mit uns.

La grâce de notre Seigneur Jésus Christ,
l'amour de Dieu,
et la communion de l'Esprit Saint, sont avec nous.

Lied / Chant

Refrain Da wohnt ein Sehnen tief in uns, o Gott,
nach dir, dich zu sehn, dir nah zu sein.
Es ist ein Sehnen, ist ein Durst nach Glück,
nach Liebe, wie nur du sie gibst.

1. Um Frieden, um Freiheit,
um Hoffnung bitten wir.
In Sorge, im Schmerz,
sei da, sei uns nahe, Gott.

Refrain Il y a en nous comme un désir, Seigneur :
de toi, de te voir, de t'approcher.
La soif de vivre le bonheur, l'amour,
la joie vient de toi, notre Dieu.

2. Um Heilung, um Ganzsein,
um Zukunft bitten wir.
In Krankheit, im Tod,
sei da, sei uns nahe, Gott.

Cantique Je chante pour toi /
Liedbuch Wo wir dich loben, n° 116

Gebet / Prière

Bleib mir nah, Herr, bleib mir nah.
Schenke meinem Leben Fülle,
halte mich, sei für mich da.
Gegen allen Augenschein
weiß mein Herz von deiner Treue,
darum bitt' ich: Bleib mir nah.

Sois présent auprès de moi,
quand je bute, quand je tombe.
Seigneur porte-moi en toi.
Dans mes doutes, mes erreurs,
ne me laisse pas me perdre,
garde moi de l'incertain.

Bleib mir nah, Herr, bleib mir nah.
Hab' gelernt, zu hinterfragen,
und ich staune: Du bist da.
Lass mich Kind sein, ganz dein Kind,
gib den Fragen deine Antwort,
segne mich und bleib mir nah.

Cantique Je chante pour toi /
Liedbuch Wo wir dich loben, n° 195

Schriftlesung / Lecture biblique

Am Tag der Auferstehung sind zwei der Apostel unterwegs nach Emmaus. Der Tod Jesu hat ihnen alle Hoffnung genommen. Unterwegs werden sie ein Stück von Jesus begleitet, aber sie erkennen ihn nicht. Sie sprechen über ihre Traurigkeit nach dem Tod Jesu und darüber, dass die Frauen meinen, er lebe; dies glauben sie jedoch nicht.

Lukas 24,25–32: Jesus sprach zu ihnen: O ihr Toren, zu trägen Herzens, all dem zu glauben, was die Propheten geredet haben! Musste nicht der Christus dies erleiden und in seine Herrlichkeit eingehen? Und er fing an bei Mose und allen Propheten und legte ihnen aus, was in allen Schriften von ihm gesagt war.

Und sie kamen nahe an das Dorf, wo sie hingingen. Und er stellte sich, als wollte er weitergehen. Und sie nötigten ihn und sprachen: Bleibe bei uns; denn es will Abend werden, und der Tag hat sich geneigt. Und er ging hinein, bei ihnen zu bleiben.

Und es geschah, als er mit ihnen zu Tisch saß, nahm er das Brot, dankte, brach's und gab's ihnen. Da wurden ihre Augen geöffnet, und sie erkannten ihn. Und er verschwand vor ihnen. Und sie sprachen untereinander: Brannte nicht unser Herz in uns, da er mit uns redete auf dem Wege und uns die Schrift öffnete?

Le jour de la résurrection, deux des apôtres sont en route pour Emmaüs. Ils ont perdu tout espoir après la mort de Jésus. Lorsqu'ils sont en train de discuter, Jésus se joint à eux, mais ils ne le reconnaissent pas. Ils lui parlent de leur tristesse après la crucifixion. Par ailleurs, ils ont du mal à croire celles qui pensent qu'il serait vivant.

Luc 24,25–32 : Jésus leur dit : « Esprits sans intelligence, cœurs lents à croire tout ce qu'ont déclaré les prophètes ! Ne fallait-il pas que le Christ souffrît cela et qu'il entrât dans sa gloire ? » Et, commençant par Moïse et par tous les prophètes, il leur expliqua dans toutes les Écritures ce qui le concernait.

Ils approchèrent du village où ils se rendaient, et lui fit mine d'aller plus loin. Ils le pressèrent en disant : « Reste avec nous car le soir vient et la journée déjà est avancée. » Et il entra pour rester avec eux.

Or, quand il se fut mis à table avec eux, il prit le pain, prononça la bénédiction, le rompit et le leur donna. Alors leurs yeux furent ouverts et ils le reconnurent, puis il leur devint invisible. Et ils se dirent l'un à l'autre : « Notre cœur ne brûlait-il pas en nous tandis qu'il nous parlait en chemin et nous ouvrait les Écritures ? »

Stille / Silence

Gedanken zur Lesung / Méditation

Deutsch: Nach Ostern wissen wir mehr darüber, wie sich die Krise entwickelt und welche weiteren Maßnahmen dann anstehen. So heißt es in beinahe allen Verlautbarungen der Verantwortlichen.

Nach Karfreitag, also nach dem brutalen Tod Jesu am Kreuz, da wussten seine engsten Vertrauten nicht mehr weiter. Es gab zwar schon vereinzelte „Osterbotschaften“, aber die Jünger auf dem Weg nach Emmaus haben davon nichts erfahren, was sie irgendwie überzeugt hätte. Sie waren mutlos, ohne Hoffnung.

Darüber haben sie mit dem Fremden geredet. Das hat sie zumindest erleichtert. Sie waren nicht allein mit ihren Ängsten und Sorgen. Das vertraute Zeichen des Brotbrechens hat ihnen dann die Augen geöffnet. Sie haben verstanden, dass Gott sie nicht im Stich lässt, dass das Leben weiter geht. Ja, dass Leben neu möglich wird, mit Gottes Hilfe.

Vom Weg der Emmaus-Jünger können auch wir Vieles mitnehmen auf unserem Weg durch diese Zeit. Dass wir unsere Mitmenschen nicht allein lassen mit ihren Ängsten und Sorgen. Dass wir füreinander da sind. Das geht auch per Telefon oder Mail. Dass wir auch jetzt an den vertrauten Zeichen der Gemeinschaft festhalten. Am Friedensgruß, am gemeinsamen Essen, am Brotbrechen zu Hause. Das Leben geht weiter mit Gottes Hilfe. Er lässt uns sogar darüber hinaus blicken, mit seiner Osterbotschaft.

Français : Après Pâques, nous en saurons plus sur l'évolution de la crise actuelle et sur les mesures complémentaires qui pourraient être encore nécessaires.

Après le vendredi Saint, après la mort brutale de Jésus sur la croix, ses disciples, ses proches, ne pouvaient pas non plus se projeter dans l'avenir. Quelques femmes affirmèrent que le tombeau était vide et que le Seigneur était vivant. Mais cela n'avait pas pu convaincre les deux disciples, maintenant en route vers Emmaüs. Ils restaient découragés et désespérés.

Un étranger qui se joint à eux leur permet d'en parler. Cela les a soulagés pour le moins. Ils n'étaient plus seuls avec leurs inquiétudes et leurs angoisses. Le partage du pain avec cet étranger, signe qui leur était tant familier, leur a alors ouvert les yeux. Ils comprirent que Dieu ne les avait pas abandonnés, que la vie continuait. Oui, que la vie redevient possible, avec l'aide de Dieu.

Ce qui se passe là, sur la route d'Emmaüs, nous ouvre les yeux sur ce qui est possible en ces temps actuels, malgré tout. Ne pas laisser seuls ceux qui ont peur, ceux qui se font du souci. Être là les uns pour les autres. Cela est également possible par téléphone ou par courriel. Continuer à pratiquer les signes tant familiers de la communauté chrétienne : se souhaiter la paix, rompre le pain, partager le repas... Nous pouvons aussi faire certains de ces gestes chez nous, à la maison. La vie continue avec l'aide de Dieu. La bonne nouvelle de Pâques nous laisse même regarder au-delà de cette vie.

Lied / Chant

Ô ma joie et mon espérance,
le Seigneur est mon Dieu,
c'est de lui que vient le pardon,
en lui j'espère, je ne crains rien,
en lui j'espère, je ne crains rien.

Meine Hoffnung und meine Freude,
meine Stärke, mein Licht:
Christus, meine Zuversicht,
auf dich vertrau ich und fürcht mich nicht,
auf dich vertrau ich und fürcht mich nicht.

Cantique Je chante pour toi /
Liedbuch Wo wir dich loben, n° 180
Taizé

Fürbitte / Intercession

Gott, wir danken für alle Frauen und Männer,
die die Versorgung in unseren Ländern aufrechterhalten,
für alle, die Kranke pflegen und begleiten.

Wir sind dankbar für jeden Tag,
den wir gesund verbringen dürfen
und wissen, dass das nicht selbstverständlich ist.
Sei bei denen, die sich angesteckt haben,
bei allen Betroffenen.
Sei bei den Sterbenden und ihren Angehörigen.

Barmherziger Gott, vor dich bringen wir alle,
die in Quarantäne sind
und beten für alle, die sich einsam fühlen
und einen Menschen an ihrer Seite brauchen.

Schenke allen Pflegenden die Kraft,
sich den extremen Belastungen der nächsten Zeit zu stellen,
- dass sie nicht zerbrechen, -
dass sie spüren, dass unser Gebet sie begleitet und trägt.

(Hier können persönliche und aktuelle Bitten ergänzt werden.)
Gütiger Gott, bewahre uns und alle, die wir lieben.

Dieu, nous rendons grâce pour les hommes et les femmes
qui aident à maintenir l'approvisionnement de nos pays,
pour tous ceux qui soignent et accompagnent les personnes malades.

Nous sommes reconnaissants pour chaque jour
que nous passons en bonne santé

sachant que cela est loin d'être évident.

Sois avec les malades et leurs proches,
avec les mourants et leurs familles.

Dieu miséricordieux, nous prions pour celles et ceux
qui sont en quarantaine
pour ceux qui se sentent seuls
et qui ont besoin de quelqu'un à leur côté.

Donne de la force à tous les soignants
qu'ils puissent faire face aux charges et contraintes extrêmes.
et qu'ils ne s'abattent pas.
Que nos prières les accompagnent et les soutiennent.

(Vous pouvez bien sûr rajouter vos prières personnelles et actuelles.)
Seigneur, garde-nous ainsi que toutes celles et tous ceux que nous aimons.

Vaterunser / Notre Père

Das Gebet Jesu vereint die Christen auf der ganzen Welt, egal wer und wo wir sind.
La prière que Jésus nous a apprise, unit les chrétiens du monde entier.

Vater unser im Himmel
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn Dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit. Amen.

Notre Père, qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite,
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation
mais délivre-nous du Mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent

le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.

Lied / Chant

Täglich um 19 Uhr lädt die Evangelische Kirche in Deutschland alle Menschen ein, gemeinsam „Der Mond ist aufgegangen“ zu singen oder zu musizieren – jeder und jede auf seinem Balkon oder im Garten. **Herzlichen Dank an Charlotte, Dorothea und Jann Koller aus Kehl. Sie singen das Lied jeden Abend und teilen es heute mit uns.**

Tous les soirs à 19h, l'Église protestante allemande invite à chanter "Der Mond ist aufgegangen" (La lune s'est levée) à la fenêtre, au balcon, dans le jardin... ou à jouer la mélodie sur son instrument. Le texte du cantique se termine ainsi : Laisse-nous dormir tranquillement, ainsi que notre voisin malade. **Nous remercions chaleureusement Charlotte, Dorothea et Jann Koller de Kehl. Ils chantent ce cantique tous les soirs et le partagent aujourd'hui avec nous.**

<https://www.ekd.de/aufruf-balkonsingen-der-mond-ist-aufgegangen-54077.htm>

1. Der Mond ist aufgegangen
die goldnen Sternlein prangen
am Himmel hell und klar.
Der Wald steht schwarz und schweiget,
und aus den Wiesen steigt
der weiße Nebel wunderbar.

2. Wie ist die Welt so stille
und in der Dämmerung Hülle
so traulich und so hold
als eine stille Kammer,
wo ihr des Tages Jammer
verschlafen und vergessen sollt.

3. Seht ihr den Mond dort stehen?
Er ist nur halb zu sehen
und ist doch rund und schön.
So sind wohl manche Sachen,
die wir getrost belachen,
weil unsre Augen sie nicht sehn.

4. So legt euch denn, ihr Brüder,
in Gottes Namen nieder;
kalt ist der Abendhauch.
Verschon uns, Gott, mit Strafen
und lass uns ruhig schlafen.
Und unsern kranken Nachbarn auch!

Evangelisches Gesangbuch n° 482, 1.2.3.7

Segen / Bénédiction

Va dans la paix, va dans l'amour, dit le Père éternel.
Jésus Christ le Fils reste avec toi jusqu'à la nuit.
L'Esprit Saint nous entourera dans tout projet nouveau.
Que Dieu nous bénisse toujours ! Amen.

Cantique Je chante pour toi /
Liedbuch Wo wir dich loben, n°184

Gott schaut auf dich.
Gott lässt sein Licht für dich scheinen.
Gott wird immer bei dir sein.
So segne und behüte dich der ewige Gott:
Vater, Sohn und Heiliger Geist.